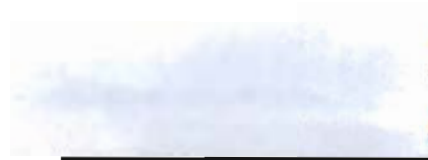




ميثاق البحث العلمي

جامعة حائل

1443هـ - 2022



جدول المحتويات

1	مقدمة
1	Introduction
3	الباب الأول
3	(مبادئ عامة)
3	The first section
3	(General principles)
6	الباب الثاني
6	(حقوق الباحثين وواجباتهم)
6	The second section
6	(Rights and duties of researchers)
9	الباب الثالث
9	(الباحثون والمجتمع)
9	The third section
9	(Researchers and community)
17	الباب الرابع
17	(الباحثون وإجراءات الصحة والسلامة)
17	The fourth section
17	(Researchers and health and safety procedures)
19	الباب الخامس
19	(الباحثون والإشراف على الطلاب)
19	The fifth section
19	(Researchers and supervising students)
21	الباب السادس
21	(الباحثون والأبحاث على البشر)
21	The sixth section
21	(Researchers and research on human beings)
29	الباب السابع
29	(استخدام الحيوانات والنباتات في الأبحاث)
29	The seventh section
29	(Animals and plants' use in research)
32	الباب الثامن
32	(أحكام ختامية)

د. محمد
عازمي



32 The eighth section

32 (Final provisions)

33 المراجع

د. جمال
د. حارس



جامعة حائل

الرؤية
الريادة المحلية والإقليمية في نشر المعرفة، والتميز البحثي، والشراكة المجتمعية المستدامة
الرسالة
تقديم برامج أكاديمية لإعداد خريجين مؤهلين لسوق العمل، وإنتاج بحوث علمية تخدم المجتمع من خلال تطبيق أعلى معايير الجودة، والاستفادة من الموارد البشرية والتقنية للجامعة للوصول إلى مجتمع المعرفة.
الأهداف
<ul style="list-style-type: none">- إعداد خريج متميز علمياً، ومؤهل مهنيّاً- تطوير سياسات البحث العلمي والدراسات العليا وفقاً لأولويات التنمية- تعزيز التفاعل بين الجامعة والمجتمع المحلي- توفير نظام إداري يركز على الحوكمة المؤسسية- استكمال البنية التحتية بالجامعة وضمان صيانة تجهيزاتها المختلفة- تطوير النظام التقني المعلوماتي بالجامعة- تنمية الموارد الذاتية بما يحقق استقلالية الجامعة

د. جمال
فارس



عمادة البحث العلمي

الرؤية

التميز في البحث النوعي والكمي محلياً وإقليمياً والريادة في تقديم حلول لخدمة المجتمع وبناء مجتمع المعرفة

الرسالة

توفير بيئة جاذبة ومشجعة للبحث العلمي من خلال بناء واستثمار القدرات البحثية والمؤسسية ضمن بيئة محفزة مواكبة للتقنية، واستخدام نظريات المعرفة، واقتصاداتها، وتطبيقاتها، بما يسهم في تقديم حلول تطبيقية لمشكلات المجتمع.

الأهداف

- تعزيز التميز البحثي للجامعة.
- تمكين القدرة البحثية للجامعة وتعزيز بناء القدرات البحثية لدى الباحثين.
- تقوية وبناء الجسور مع المؤسسات المحلية والإقليمية والعالمية.
- تعزيز وتنويع الموارد المالية.
- تقوية البنى التحتية واستخدام التقنيات الذكية في العمادة.
- تطبيق أفضل الممارسات والمنهجيات في الإدارة والجودة لرفع الكفاءة التشغيلية.

د. جل
فارص



مقدمة

Introduction

The University of Hail dedicates significant priority to producing scientific researches that contribute in building the local, regional and international communities. And to approach this, the university aims to achieve the agreed upon scientific and ethical standards in its objective to produce distinguished scientific researches. For this reason, the university has produced the guidelines of scientific research ethics. These guidelines aim to specify the rights and duties of the researchers. And they also clarify the role and responsibilities of the university in providing the appropriate environment to do scientific researches. All of these efforts aim to contribute positively in the development efforts and the building of knowledge economy of this nation.

The university aims, through these guidelines, to promote the quality and excellence of scientific research. And it aims to encourage researchers to comply with ethical responsibilities in their scientific researches. These guidelines are part of the university's initiatives in the Strategic Plan of the University of Hail (1440 – 1445 H) – (2018 – 2023 G). The strategic objective number (2) in the strategic plan aims to develop scientific research and graduate studies according to the development priorities. These guidelines have been issued after reviewing legal regulations and rules that are connected to research ethics and how to adhere to research integrity. It has to be confirmed that these guidelines are in line with the Islamic regulations and the legal regulations and rules of the Kingdom of Saudi Arabia.

These guidelines are mainly based on Saudi legal regulations and rules that are connected to scientific research system. All the references of these guidelines are mentioned at the end of this document. These references

تولي جامعة حائل أهمية كبرى لإنتاج الأبحاث العلمية التي تساهم في بناء المجتمعات المحلية والإقليمية والدولية، وللوصول لذلك تسعى الجامعة لتحقيق المعايير العلمية والأخلاقية المتفق عليها في هدفها لإنتاج أبحاث علمية متميزة. ولأجل ذلك قامت الجامعة بإصدار ميثاق البحث العلمي، حيث يعمل هذا الميثاق على تحديد حقوق وواجبات الباحثين، كما يوضح دور الجامعة ومسؤولياتها في توفير البيئة الملائمة لعمل الأبحاث العلمية. كل هذه الجهود تهدف للمساهمة الإيجابية في مجهودات التنمية، وبناء الاقتصاد المعرفي لهذا لوطن.

تسعى الجامعة من خلال هذا الميثاق للرفق بجودة البحث العلمي، وتميزه. كما تعمل على تشجيع الباحثين على الالتزام بالمسؤولية الأخلاقية في بحوثهم العلمية.

يشكل هذا الميثاق أحد مبادرات الجامعة في الخطة الاستراتيجية لجامعة حائل (1440 – 1445 هـ) – (2018 – 2023 م). حيث إن الهدف الاستراتيجي رقم (2) في الخطة الاستراتيجية يهدف لتطوير البحث العلمي والدراسات العليا وفقاً لأولويات التنمية. حيث صدر هذا الميثاق بعد دراسة الأنظمة والقوانين واللوائح المعمول بها في الجامعات المحلية والإقليمية والعالمية المرتبطة بأخلاقيات البحث العلمي وكيفية تطبيق النزاهة البحثية. علماً أن بنود هذا الميثاق متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية وأنظمة المملكة العربية السعودية.

لقد استند هذا الميثاق بشكل أساسي على الأنظمة واللوائح المرتبطة بمنظومة البحث العلمي المعمول بها في المملكة العربية السعودية. علماً أن جميع هذه المراجع مذكورة في نهاية الميثاق. وتعتبر هي المرجع الأساسي والنهائي لبنود هذا الميثاق.

يتألف هذا الميثاق من عدة أبواب تشكل من المبادئ العامة وتعريف المصطلحات المذكورة بالميثاق، حقوق الباحثين وواجباتهم أثناء إجراء الأبحاث العلمية، الباحثون والمجتمع سواء المحلي أو العلمي، إجراءات السلامة المتعلقة بإجراء الأبحاث العلمية، دور الباحثين في الإشراف على الطلبة، مسؤوليات والتزامات الباحثين في إجراء الأبحاث على البشر، والحيوانات، والنباتات، وينتهي هذا



are the basic and ultimate references of the articles of these guidelines.

These guidelines consist of several sections that include general principles and defining the terminologies that are mentioned in the guidelines, the rights and duties of the researchers during conducting scientific research, researchers and community whether local or scientific, safety procedures that are relevant to conducting scientific research, the role of researchers in supervising students, responsibilities and commitments of researchers in conducting researches on humans, animals and plants, and these guidelines end with final provisions that clarify the ultimate references for these guidelines.

The university would like to assert that the main objective of these guidelines is raising awareness about research ethics and research integrity. Therefore, the University of Hail encourages all of its members to read all the sections and articles of these guidelines and to commit to them to avoid research misconduct in scientific researches. And that to protect the scientific research from any misconduct that may harm the academic reputation of the university. The university also encourages the researchers to carefully read these guidelines and to commit to all of their articles before applying for the approval of the Research Ethics Committee to conduct their scientific research. The university reserves the full rights to take the appropriate procedures in case any of its members have violated these guidelines.

الميثاق بأحكام ختامية توضح المراجع النهائية لهذا الميثاق.

تؤكد الجامعة على أن الهدف الأساسي من هذا الميثاق هو نشر الوعي بأخلاقيات البحث العلمي والنزاهة البحثية. لذلك تحت جامعة حائل جميع منسوبيها أن يطلعوا على جميع أبواب وبنود هذا الميثاق ويلتزموا بجميع ما فيه لتجنب حصول أي تجاوز أخلاقي أثناء إجراء البحوث العلمية. وذلك لكي يحموا البحث العلمي من أي شوائب سلوكية قد تعود بشكل سلبي على السمعة الأكاديمية للجامعة. كما تحت الجامعة الباحثين أن يقرؤوا هذا الميثاق بعناية ويلتزموا بجميع بنوده قبل أن يتقدموا بطلب الحصول على موافقة لجنة أخلاقيات البحث العلمي على إجراء أبحاثهم العلمية. علماً أن الجامعة تحتفظ بكامل الحق لاتخاذ الإجراءات المناسبة في حال خالف أي من منسوبي الجامعة بنود هذا الميثاق.



د. جمال
د. فارس

الباب الأول

(مبادئ عامة)

The first section

(General principles)

Article one: This document represents the guidelines for scientific research ethics, the articles of this document are derived from Islamic rules, internal legal regulations, agreed upon academic norms, and the principles of justice and equity.

المادة الأولى: تمثل هذه الوثيقة ميثاق أخلاقيات البحث العلمي، ويستقي الميثاق أحكامه من الشريعة الإسلامية، ومن الأنظمة الداخلية والأعراف الأكاديمية المتفق عليها، ومبادئ العدالة والإنصاف.

Article two: the intended meaning of the following terms is mentioned forth therein whenever they are mentioned in this document, unless the context refers to something else:

المادة الثانية: يقصد بالمصطلحات التالية المعاني المبينة أمامها أينما وردت في الميثاق، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

- A. University: University of Hail (UoH)
- B. Research project: A scientific research that is used to explore facts or check them, test hypotheses, or examine theories.
- C. Researcher: a member of the university who could be a faculty, a researcher, or a student who conducts the research project, its procedures and activities whether this member has a fulltime job, contracted or collaborating with the university.
- D. Persons involved in the scientific research: it refers to all people who are involved with the research project whether they are researchers, students, research assistants, technicians, administrators, and reviewers.
- E. Co-researcher: A person who participates with the principal researcher in executing the research project. The participation of the co-researcher has to gain a prior approval by the sponsor of the research project. The co-researcher participates with the

- أ. الجامعة: جامعة حائل
- ب. المشروع البحثي: بحث علمي يراد منه استكشاف الوقائع أو التحقق منها، أو اختبار الفرضيات، أو فحص النظريات.
- ج. الباحث: أحد منسوبي الجامعة من أعضاء هيئة تدريس، أو باحثين، أو طلاب الذين يقومون بمهمة المشروع البحثي وإجراءاته وأنشطته سواء كانوا موظفين رسميين أو متعاقدين أو متعاونين.
- د. العاملون في البحث العلمي: يُقصد بها جميع من له علاقة بالمشروع البحثي من باحثين، وطلاب، ومساعدتي الباحثين، وفنيين، وإداريين، ومحكمين.
- هـ. الباحث المشارك: هو شخص يشارك الباحث في تنفيذ المشروع البحثي. وتكون مشاركة الباحث المشارك بموافقة مسبقة من الجهة الممولة للمشروع البحثي. بحيث يتعاون الباحث المشارك مع الباحث في إتمام المشروع البحثي من خلال تحديد دوره في إنجاز المشروع البحثي.
- و. المبحوثون: تشمل كل شخص يقدم موافقة خطية على أن يتم إجراء البحث العلمي عليه، سواء عبر استبانة علمية، مقابلة، أو فحص (طبي أو مخبري)، أو تشخيص أو علاج.
- ز. المؤلفون: الأشخاص المدرجة أسماؤهم في الإنتاج العلمي، وذلك عبر تقديمهم إسهامات حقيقية وحيوية تسهم في إنتاج البحث العلمي.



principal researcher in completing the research project through specifying his role in accomplishing the research project.

- F. Research subjects: all persons who sign written informed consent to participate as a research sample in a scientific research whether through a scientific survey, an interview, examination (medical or laboratory), diagnosis, or therapy.
- G. Authors: the persons whose names are listed in scientific output through providing genuine and vital contributions that contributes in producing empirical research.
- H. Academic freedom: the rights of the researchers to conduct empirical studies and research freely in light of the internationally established academic rules.
- I. Research integrity: commitment to ethical, scientific and professional values during conducting the scientific research that leads to producing scientific products that are credible and accurate.
- J. Academic misconduct: any behavior that contradicts with the Islamic rule, legal regulations and rules, or established university norms.
- K. Experiments on human being: scientific research that is conducted on a human being to test a hypothesis or gather information.
- L. Experiments on animals: scientific research that is conducted on living animals to test a hypothesis or gather information.
- M. Conflict of interests: conflict of the interests of the researcher (whether personal, financial, or social) with his/her professional and academic commitments that may influence that results of the research.

ح. الحرية الأكاديمية: حق الباحثين في إجراء الدراسات والبحوث العلمية بحرية على ضوء القواعد المتعارف عليها عالمياً.

ط. النزاهة البحثية: الالتزام بالقيم الأخلاقية، والعلمية، والمهنية أثناء إنجاز البحث العلمي بما يؤدي لمنتجات علمية ذات موثوقية ودقة.

ي. سوء السلوك الأكاديمي: أي سلوكيات تخالف أحكام الشريعة الإسلامية، أو الأنظمة واللوائح، أو الأعراف الجامعية المتبعة.

ك. تجارب على البشر: البحث العلمي الذي يُجرى على الإنسان لغرض اختبار فرضية، أو جمع معلومات.

ل. تجارب على الحيوان: البحث العلمي الذي يُجرى على الحيوان الحي لغرض اختبار فرضية، أو جمع معلومات.

م. تضارب المصالح: تضارب المصلحة الخاصة بالباحث (سواء كانت شخصية، أو مالية، أو اجتماعية) مع التزاماته المهنية والعلمية بما قد يؤثر على نتائج البحث.

ن. حقوق الملكية الفكرية: هي حق الشخص بامتلاك إنتاجه العلمي من أبحاث وبراءات اختراع بحيث يمثل إضافة جديدة للمعرفة. وحق هذا الشخص الاستفادة من إنتاجه العلمي بحسب الأنظمة واللوائح الداخلية والأعراف الجامعية والاتفاقيات الدولية. بحيث لا يحق لأحد آخر الاستفادة من هذا الإنتاج بدون إذن مسبق من صاحبه.

س. مخاطر البحث: احتمالية الأضرار غير المقصودة سواء كانت مادية أو نفسية التي قد يتعرض لها الباحثون أو المبحوثون أثناء عملية جمع البيانات.

ع. السرية: المحافظة على سرية البيانات الفردية للمبحوثين ومعلوماتهم ونتائج الدراسة العلمية الخاصة بهم إلا لمن يصرح لهم بالاطلاع عليها.

ف. الخصوصية: احترام المبحوثين ومراعاة عاداتهم وتفكيرهم وأعرافهم.

ص. فائدة البحث: احتمالية وجود شيء ذو قيمة إيجابية من المشروع البحثي. وقد تكون هذه القيمة تتمثل بمنفعة نفسية، أو جسدية، أو اجتماعية، أو اقتصادية.



د. جمال
> غار ص

- N. Intellectual property rights: the authority of a person on his scientific product of research and patent that represent genuine contribution to knowledge. And the rights of a person to benefit from his/her scientific product according to internal regulations and rules, academic norms, and international treaties. This includes banning anyone else from benefiting from this product without permission from the holder of intellectual property rights.
- O. Research risks: the possibility of unintended harms whether physical or psychological that the researchers or the research subjects may encounter.
- P. Confidentiality: respect of the research subjects and considering their customs, thoughts and conventions.
- Q. The utility of research: the possibility of emergence of something with a positive value from the research project. This value could be in a form of psychological, physical, social, or economic benefit.

د. جمال
د. خادسي



الباب الثاني

(حقوق الباحثين وواجباتهم)

The second section

(Rights and duties of researchers)

Article three: the researcher has the rights to enjoy full academic freedom during doing his/her research project including:

- Freedom of choosing the topic of the research project and sponsoring it within the boundaries of the university's objectives and the implemented regulations and rules.
- Facilitating the procedures of sponsoring the research project according to the available financial means of the university.
- Freedom of accessing global scientific databases of various scientific fields that are related to the research priorities of the university.
- Freedom of accessing information that is connected to the research project within the boundaries of the guidelines of scientific research ethics.
- Freedom of publishing the results of the research project without prior approval by the sponsors of the research project in a manner that does not contradict with the implemented regulations and rules, unless, otherwise is agreed upon.

المادة الثالثة: يحق للباحث التمتع بالحرية الأكاديمية الكاملة أثناء إجراء مشروعه البحثي بما يشمل:

- حرية اختيار موضوع المشروع البحثي وتمويله ضمن أطر أهداف الجامعة والأنظمة واللوائح المعمول بها.
- سهولة إجراءات تمويل المشروع البحثي بحسب الإمكانيات المالية المتاحة لدى الجامعة.
- حرية الوصول لقواعد البيانات العلمية العالمية في مختلف التخصصات العلمية المرتبطة بالأولويات البحثية للجامعة.
- حرية الوصول إلى المعلومات المرتبطة بالمشروع البحثي ضمن أطر ميثاق أخلاقيات البحث العلمي.
- حرية نشر نتائج المشروع البحثي بدون موافقة مسبقة من ممولي المشروع البحثي بما لا يخالف الأنظمة واللوائح المعمول بها، ما لم يتم الاتفاق المسبق على خلاف ذلك.

Article four: the university commits to the following to provide appropriate environment for scientific research:

- Promoting scientific cooperation between researchers from various disciplines to work in research groups to produce distinguished scientific

المادة الرابعة: تلتزم الجامعة بالأمور التالية لتوفير البيئة الملائمة للبحث العلمي:

- تشجيع التعاون العلمي بين الباحثين من مختلف التخصصات للعمل في مجموعات بحثية لإنتاج بحوث علمية متميزة من خلال توفير الدعم المالي والحوافز.



د. جمال
عازي

<p>researches through providing financial support and incentives.</p> <p>B. Providing an environment that is free from discrimination and intolerance. And this is accomplished through avoiding discrimination between researchers because of their religion, race, color, sex, or nationality.</p> <p>C. Facilitating researchers' access to equipment, facilities and services.</p> <p>D. Encouraging researchers to obtain additional resources from external funders within the boundaries of the internal regulations and rules.</p> <p>E. In regards to reviewing any research project that is funded by the resources of the university, the university adopts clear and declared policy that is based on justice and fairness.</p> <p>F. The university provides the researcher with the rights of submitting a written objection to the results of the review in a period that does not exceed (15) days from the date of announcing the results of the review. Where the written objection is submitted to his/her Excellency the Dean of Scientific Research, who in his/her turn will present the objection to the Deanship of Scientific Research council where the council's decision is final after approving it by the authority holder.</p>	<p>ب. توفير بيئة خالية من التمييز أو التعصب، ويتم ذلك عبر عدم التمييز بين الباحثين بسبب الدين، أو العرق، أو اللون، أو الجنس، أو الجنسية.</p> <p>ج. تيسير وصول الباحثين للمعدات والمرافق والخدمات.</p> <p>د. تشجيع الباحثين على الحصول على تمويل خارجي لمشاريعهم البحثية في إطار الأنظمة واللوائح الداخلية.</p> <p>هـ. فيما يخص تحكيم أي مشروع بحثي ممول من موارد الجامعة، تتبنى الجامعة سياسة واضحة ومعلنة قائمة على العدل والإنصاف.</p> <p>و. تمنح الجامعة الباحث حق الاعتراض الخطي على نتائج التحكيم بما لا يتجاوز (15) يوماً من تاريخ إعلان نتائج تحكيم البحوث. حيث يرفع الاعتراض الخطي على نتائج التحكيم لسعادة عميد البحث العلمي، والذي يقوم بعرضه على مجلس عمادة البحث العلمي، حيث يكون قرار المجلس نافذاً بعد اعتماده من قبل صاحب الصلاحية.</p>
<p>Article five: researchers and persons involved in the scientific research shall abide by the following rules and regulations during their work on the research project:</p> <p>A. Understanding the needs and problems of the community whether locally or internationally to be able of contributing in discussing and solving them.</p> <p>B. Working on research projects that provide new addition to knowledge.</p>	<p>المادة الخامسة: يلتزم الباحث والعاملون في المشروع البحثي بالأصول والضوابط التالية أثناء عملهم في المشروع البحثي:</p> <p>أ. استقراء حاجات ومشاكل المجتمع سواء كان المحلي أو الدولي، ليتمكنوا من المساهمة في مناقشتها وحلها.</p> <p>ب. العمل على مشاريع بحثية تقدم إضافة جديدة للمعرفة.</p> <p>ج. أخذ قواعد العدل والإنصاف بعين الاعتبار فيما يخص تقاسم الحقوق المالية العائدة من المشروع البحثي بين العاملين فيه.</p>



- C. Take the rules of justice and fairness into consideration in regards to sharing the financial revenues of the research project between the persons involved in the scientific research.
- D. Avoiding harm to research subjects and working on reducing harm in case it happened.
- E. Specifying the potential benefits of the research project.
- F. Estimating the risks that may occur during doing the research project.
- G. Specify a period of time to work on the research project and finish it.
- H. Make sure that objectivity is an essential pillar in all stages of working on and publishing the research project.
- I. Implementing criteria of scientific methodology in all stages of working on and publishing the scientific project.
- J. Implementing criteria of scientific integrity and reserving intellectual property rights from the perspective of the accuracy of citations and referencing in the research project.
- K. Considering the rules of safety and security during dealing with the research subjects.
- L. Preserving the personal rights of the research subjects.
- M. Commitment to the signed contracts with the sponsors of the research project including executing the articles honestly and sincerely.
- N. Commitment to everything relevant to scientific research including regulations, rules, academic norms, and governmental policies.
- O. Avoiding conflict of interests through abusing the researcher's influence to accomplish personal benefits that negatively influence the research project, its results, or the research subjects.

- د. تجنب وقوع الضرر على المبحوثين، والعمل على تقليل الأضرار في حال وقوعها.
- هـ. تحديد الفوائد المتوقعة من المشروع البحثي.
- و. تقدير المخاطر التي قد تنجم خلال إجراء المشروع البحثي.
- ز. تحديد مدة زمنية للعمل على المشروع البحثي والانتهاء منه.
- ح. العمل على جعل الموضوعية العلمية ركيزة أساسية في كل مراحل العمل على المشروع البحثي ونشره.
- ط. تطبيق معايير المنهجية العلمية في جميع مراحل العمل على المشروع البحثي ونشره.
- ي. تطبيق معايير الأمانة العلمية والمحافظة على حقوق الملكية الفكرية من ناحية دقة الاقتباس والإشارة لأصحاب الاقتباسات في المشروع البحثي.
- ك. مراعاة قواعد الأمن والسلامة في التعامل مع المبحوثين.
- ل. المحافظة على الحقوق الشخصية للمبحوثين.
- م. الالتزام ببنود الاتفاقيات المبرمة مع الممولين للمشروع البحثي بما يضمن تنفيذ البنود بالأمانة والإخلاص.
- ن. الالتزام بكل ما يخص البحث العلمي من أنظمة ولوائح وأعراف جامعية وسياسات حكومية.
- س. تجنب تضارب المصالح من خلال محاولة استغلال الباحث نفوذه لتحقيق منافع شخصية بما يؤثر سلباً على المشروع البحثي، أو نتائجه، أو المبحوثين.



د. جمال
د. خازمي

الباب الثالث

(الباحثون والمجتمع)

The third section

(Researchers and community)

Article six: the university –as a scientific institution- combines between accomplishment in creativity and excellency in knowledge in addition to preserving the values. These are all intended to reserve serving local and international communities through ideal and beneficial use of knowledge. All of these could be accomplished through:

- A. Conducting research projects that serve the Saudi community and contribute in its well-being, to the extent that these research projects do not infringe the legitimate rights of customers, funders, or participants in the research projects.
- B. That the persons involved in the scientific research do not commit any misconduct that breaches regulations and rules of scientific research that may abuse scientific research and hold the persons involved in the scientific research to accountability.
- C. The persons involved in the scientific research have to take necessary procedures and precautions –within the internationally accepted limits- to avoid any risks that may endanger the environment, the community, human beings, or animals.
- D. In regards to research projects that involve studying viruses, microorganism, plants, and animals, the objectives of such research projects have to be ethically justified.

المادة السادسة: الجامعة –كمؤسسة علمية- تقوم على الجمع بين الإنجاز في الإبداع والتميز المعرفي، مع محافظتها على القيم، وذلك لكي تضمن خدمة المجتمع المحلي والدولي من خلال الاستخدام الأمثل والمفيد للمعرفة، ويمكن تحقيق ذلك من خلال:

- أ. عمل مشاريع بحثية تخدم المجتمع السعودي وتسهم في رفاهيته، بدون أن تعتدي هذه المشاريع البحثية على الحقوق المشروعة للعملاء، أو الممولين، أو المشاركين في المشاريع البحثية.
- ب. ألا يرتكب العاملين في البحث العلمي أي سلوك يشكل خروجاً على أنظمة ولوائح البحث العلمي مما قد يعرض البحث العلمي للامتهان، ويعرض العاملين في البحث العلمي للمساءلة.
- ج. يجب على العاملين في البحث العلمي اتخاذ الإجراءات والاحتياطات اللازمة –ضمن الحدود المقبولة عالمياً- لتجنب أي مخاطر قد تهدد البيئة، أو المجتمع، أو البشر، أو الحيوانات.
- د. فيما يخص المشاريع البحثية التي تتضمن دراسة الفيروسات، أو الكائنات الدقيقة، أو النباتات، أو الحيوانات، فيجب أن تكون أهداف هذه المشاريع البحثية مبررة أخلاقياً، كما ينبغي اتخاذ كل الإجراءات اللازمة لتوفير المستوى المناسب من السلامة للأحياء وحماية البيئة والبشر والكائنات الحية الأخرى التي قد تتعرض لمخاطر أثناء إجراء الدراسة.



د. جمال
١٩٩٥

<p>In addition, all necessary procedures have to be taken to provide the appropriate level of safety to living creatures and protect the environment, human beings, and the other living creatures that may be endangered during conducting the study.</p>	
<p>Article seven: there is no place for personal interests and desires in the research project, and to achieve that there has to be commitment to the following:</p> <p>A. Beneficiaries or research sponsors do not have the rights to interfere or do anything that may risk the safety and security of executing the research project.</p> <p>B. Beneficiaries or research sponsors do not have the rights to have access to personal information of the research subjects, unless there is a prior agreement that necessarily has to be accepted by the research subjects or their representatives.</p> <p>C. The university is committed –within a specified period of time- to providing the opportunity for all to have access to the results of research projects, without any conflicts with the security and interests of the country, or breach the rights of the persons involved in the scientific research.</p>	<p>المادة السابعة: يجب حماية المصالح العامة والخاصة في إطار المشروع البحثي، ولتحقيق ذلك يجب الالتزام بالتالي:</p> <p>أ. لا يحق للمستفيدين أو ممولي الأبحاث التدخل أو القيام بأي أمر قد يهدد سلامة وأمان تنفيذ المشروع البحثي.</p> <p>ب. لا يجوز للمستفيدين أو ممولي البحوث الاطلاع على المعلومات الشخصية للمبحوثين ما لم يتم الاتفاق على ذلك بشكل مسبق، مع ضرورة موافقة المبحوثين أو ممثليهم على ذلك.</p> <p>ج. تلتزم الجامعة -ضمن إطار زمني محدد- بإتاحة الفرصة للجميع للاطلاع على نتائج المشاريع البحثية، بما لا يتعارض مع أمن ومصلحة البلاد، أو يخل بحقوق العاملين في البحث العلمي.</p>
<p>Article eight: remunerations of the persons involved in the scientific research is specified in the contract of the research project, or in the terms of the grant. And the principal researcher in the research project is considered as directly responsible of the financial management of the research project, but that does not cancel the responsibility of all the persons involved in the research project in case of negligence, error or overlooking from their side. In this regard, the following have to be considered in the financial spending:</p> <p>A. The funds have to be spent within the boundaries of the articles of the</p>	<p>المادة الثامنة: يتم تحديد مكافأة العاملين في البحث العلمي في عقد المشروع البحثي، أو في شروط توفير المنح، كما يعد رئيس المشروع البحثي هو المسؤول المباشر عن الإدارة المالية للمشروع البحثي، وذلك لا يلغي مسؤولية جميع العاملين في البحث العلمي في حال حدوث إهمال، أو خطأ، أو تقصير من جانبهم. علماً أنه يجب مراعاة ما يلي في الإنفاق المالي:</p> <p>أ. يجب أن يتم إنفاق الأموال ضمن حدود بنود العقد أو المنحة، وبحسب أوجه الإنفاق المحددة في المقترح البحثي الذي تم قبوله. علماً أنه من الممكن للباحث أن يعدل بعض البنود المالية – إن رأى أن ذلك من مصلحة المشروع البحثي- ويشترط لذلك الرجوع للجنة أخلاقيات البحث</p>



<p>contract or the grant, and according to the specified objects of expenditure in the research proposal that has been approved. The researcher may amend some of the expenditure articles –if he/she sees that it is in accordance with the interests of the research project- and this amendment is under the condition of consulting the Research Ethics Committee, and the approval of the sponsor of the research project.</p> <p>B. The persons involved in the research project are committed to obtain the required approval by relevant authorities before purchasing the equipment and research machines that are relevant to the research project. And the persons involved in the research project are committed to keep the university informed in this regard. The ownership of these equipment and machines will be transferred to the university after the end of the research project, unless otherwise is stated in the contract.</p>	<p>العلمي، وكذلك الحصول على موافقة الجهة الممولة للمشروع البحثي.</p> <p>ب. يلتزم العاملون في البحث العلمي بالحصول على الموافقة المطلوبة من الجهات ذات العلاقة قبل شراء المعدات والأجهزة البحثية المرتبطة بالمشروع البحثي، ويلتزم العاملون في البحث العلمي بإبقاء الجامعة على اطلاع بهذا الخصوص. علماً أن ملكية هذه الأجهزة ستؤول للجامعة بعد انتهاء المشروع البحثي، ما لم ينص العقد على غير ذلك.</p>
<p>Article nine: the persons involved in the research project should hold their assigned responsibilities to accomplish the research project through following up and presenting the facts that they have reached as they are in a scientific manner and professionally. They should also exercise self-criticism, discipline, and justice in their decisions. The persons involved in the research project should not abuse their positions as researchers for personal gains. And to accomplish all of the aforementioned points, the persons involved in the research project have to consider the following:</p> <p>A. Follow scientific methods in designing researches to guarantee getting correct and credible results.</p> <p>B. Follow principles of honesty, integrity, clarity, and commitment to professional rules of the professional</p>	<p>المادة التاسعة: ينبغي على العاملين في البحث العلمي أن يتحملوا المسؤوليات الواقعة عليهم في سبيل إنجاز المشروع البحثي من خلال متابعة وعرض الحقائق التي توصلوا إليها كما هي بأسلوب علمي ومهنية عالية، وممارسة النقد الذاتي والانضباط والعدل في قراراتهم كما ينبغي على العاملين في البحث العلمي عدم إساءة عملهم كباحثين لتحقيق مكاسب شخصية. ولتحقيق جميع هذه الأمور، يجب على العاملين في البحث العلمي مراعاة ما يلي:</p> <p>أ. اتباع الأساليب العلمية في تصميم البحوث لضمان الحصول على نتائج صحيحة، وذات مصداقية.</p> <p>ب. اتباع مبادئ الصدق، والأمانة، والوضوح، والالتزام بالقواعد المهنية للتخصصات التي يعمل بها العاملون في البحث العلمي.</p> <p>ج. احترام حق الباحثين الآخرين في اختيار الأساليب والنماذج والتقنيات المناسبة لإجراء مشاريعهم البحثية.</p>



<p>specialties that the persons involved in the research project major in.</p> <p>C. Respect the rights of fellow researchers of selecting the appropriate methods, models and techniques to conduct their research projects.</p> <p>D. Publishing the scientific findings that the researchers have discovered with mentioning the limitations, and making them available to the audience without neglecting mentioning the possibility of the existence of alternative explanations.</p> <p>E. The university holds its rights to take appropriate actions of scrutinizing the quality of the researches, and the ethical practices of the persons involved in the research project, in addition to scrutinizing the financial aspects of the researches.</p>	<p>د. نشر النتائج العلمية التي توصل إليها الباحثون مع ذكر العوائق، وإتاحتها للجمهور مع عدم إهمال الإشارة لاحتمال وجود تفسيرات أخرى بديلة.</p> <p>هـ. تحتفظ الجامعة بحقوقها في اتخاذ الإجراءات اللازمة بالتدقيق في جودة البحوث، والممارسات الأخلاقية للعاملين في البحث العلمي، بالإضافة لحقوقها في التدقيق في الجوانب المالية للبحوث.</p>
<p>Article ten: it is the responsibility of the researcher to avoid behaviors and manners that fall under the framework of academic misconduct inside the environment of academic research, and the must avoid the following:</p> <p>A. Not recognizing the efforts of the persons involved in the research project, and giving the appropriate thanks for their efforts.</p> <p>B. Exploitation of the information or illegal seizure of intellectual property rights prescribed for others.</p> <p>C. Any unauthorized use of the findings of the research projects.</p> <p>D. Misuse of the funds of the research project to gain personal gains.</p> <p>E. Illegal or unauthorized use of the university's properties and equipment.</p> <p>F. Breaching the basic rights of the persons involved in the research project.</p>	<p>المادة العاشرة: تكون مسؤولية الباحث الابتعاد عن التصرفات والأساليب التي تدخل ضمن سوء السلوك الأكاديمي داخل البيئة البحثية الجامعية، ويجب على الباحث تجنب ما يلي:</p> <p>أ. عدم إقرار جهود العاملين في البحث العلمي، وعدم تقديم الشكر اللائق لهم على جهودهم.</p> <p>ب. إساءة استغلال المعلومات أو الاستيلاء بدون وجه حق على حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالغير.</p> <p>ج. أي استخدام غير مصرح به لنتائج المشاريع البحثية.</p> <p>د. إساءة استخدام الأموال المخصصة للمشروع البحثي لتحقيق مكاسب شخصية.</p> <p>هـ. استخدام ممتلكات الجامعة ومعداتها بشكل غير قانوني أو غير مرخص له.</p> <p>و. انتهاك الحقوق الأساسية للعاملين في البحث العلمي.</p>
<p>Article eleven: researchers shall avoid engaging in any professional activities outside the campus of the university in a way that</p>	<p>المادة الحادية عشر: يتجنب الباحثون ممارسة أي نشاط مهني خارج أروقة الجامعة بما يخل بمسؤولياتهم الأساسية</p>



breach their basic responsibilities towards the university, and the researchers should adhere to regulations and rules of the university.	تجاه الجامعة، كما ينبغي على الباحثين الالتزام باللوائح والأنظمة الخاصة بالجامعة.
Article twelve: researchers may use the resources of the university, including facilities, information and equipment and this is under the condition that the university is compensated according to the rule of work contracts that are adhered to in the university. And the researchers do not have the rights to use the resources of the university for any purposes that contradicts with what have been agreed upon, unless prior permission from the university has been obtained according to the regulations and rules of the university.	المادة الثانية عشر: يمكن للباحثين استخدام موارد الجامعة، بما يشمل المرافق والمعلومات والمعدات، بشرط أن يتم تعويض الجامعة بحسب أحكام قواعد عقد العمل المتبعة في الجامعة. كما لا يحق للباحثين استخدام موارد الجامعة لأي غرض يخالف ما تم الاتفاق عليه، ما لم يتم الحصول على إذن مسبق من الجامعة بحسب ما تنص عليه أنظمة ولوائح الجامعة.
Article thirteen: researchers shall commit to disclosure of all inventions and discoveries that were made during their work in the university. In this regard, dealing with the ownership of these inventions is according to the university's policy, and inventors have the rights to share with the university the benefits or the revenues of these inventions in accordance with the provisions of the university's policies of intellectual property rights.	المادة الثالثة عشر: يلتزم الباحثين بالإفصاح والكشف عن جميع الاختراعات والاكتشافات التي تمت أثناء عملهم في الجامعة. علماً أن التعامل مع ملكية هذه الاختراعات تتم وفقاً لسياسة الجامعة، ويحق للمخترعين مشاركة الجامعة في الفوائد أو العوائد المكتسبة من هذه الاختراعات وفقاً لأحكام سياسة الملكية الفكرية بالجامعة.
Article fourteen: the researchers shall commit to reporting to the university about their participation in any agreements of consultation or external institutional businesses whether by themselves or any member of their families, and this shall be done before commitment to any agreement between these institutions and the university, and that include: A. Funded projects B. Technology licensing agreements C. Provisions	المادة الرابعة عشر: يلتزم الباحثون بإبلاغ الجامعة عن مشاركتهم في أي اتفاقات استشارية أو أعمال مؤسسية خارجية سواء بصفتهم الشخصية أو أي من أفراد أسرهم، وذلك قبل الالتزام بأي اتفاقية بين هذه المؤسسات والجامعة، وذلك يشمل: أ. المشاريع الممولة. ب. اتفاقيات ترخيص التكنولوجيا. ج. المخصصات.
Article fifteen: all the monitoring mechanisms that are implemented by the university shall be implemented on the researchers, and hence the researchers shall abide by the general principles that are adopted by the university in regards to supervisory policies on research works, and these policies include:	المادة الخامسة عشر: يتم تطبيق آليات المراقبة المعمول بها في الجامعة على الباحثين، وعليه يلتزم الباحثون بالمبادئ العامة التي تضعها الجامعة فيما يخص السياسة الرقابية على الأعمال البحثية، وتشمل هذه السياسات ما يلي: أ. مساندة البحث العلمي الحر والخلاق الذي يسهم في نهوض العلم والمجتمع.



- A. Support of free and creative scientific research that contributes in promoting science and community.
- B. Preserving the rights and privileges of the university in regards to making available and publishing academic works.
- C. Establishing ethical standards and regulatory procedures in regards to intellectual property, and providing researchers with the documents, regulations and rules that are relevant to intellectual property whether they were issued by the government or one of its institutions, or one of the scientific institutions that is interested in scientific research.
- D. Encouraging research projects, in a way that includes developing mechanisms that recognize the rights of all relevant parties, encouraging developing revenues from research projects, ensuring fair distribution of research revenues through establishing principles and procedures to distribute proceeds of inventions and creative works, protecting and commercializing university's assets, in a way that insures benefit for all relevant parties.
- E. Encouraging cooperation between researchers from various research disciplines, and that is through urging researchers to do joint research projects with their fellow researchers in the university, or in the other local or international research institutions.

- ب. المحافظة على حقوق وامتيازات الجامعة فيما يخص إتاحة ونشر الأعمال الأكاديمية.
- ج. تحديد معايير أخلاقية وإجراءات تنظيمية فيما يخص الملكية الفكرية، وتزويد الباحثين بالوثائق واللوائح والأنظمة المحلية الخاصة بالملكية الفكرية سواء كانت صادرة من الدولة، أو أحد مؤسساتها، أو أحد المؤسسات العلمية المهمة بالبحث العلمي.
- د. تشجيع المشاريع البحثية، بما يتضمن وضع آليات تضمن الاعتراف بحقوق جميع الأطراف المعنية، تشجيع الحصول على فوائد مالية من المشاريع البحثية، وضمان توزيع عادل لمردود البحث؛ من خلال وضع مبادئ وإجراءات لتوزيع العوائد المالية من الاختراعات والأعمال الإبداعية، حماية وتسويق أصول الجامعة، بما يضمن حصول الفائدة لجميع الأطراف المعنية.
- هـ. تشجيع المشاركة بين الباحثين ذوي التخصصات المختلفة في مجالات بحثية متنوعة، وذلك من خلال حث الباحثين على عمل مشاريع بحثية مشتركة مع زملائهم الباحثين في الجامعة، أو في غيرها من المؤسسات البحثية المحلية، أو الدولية.

Article sixteen: due to academic work's need to cite from several information resources, therefore, researchers have to consider literary and moral aspects that preserves copyrights when presenting and publishing ideas, and this is according to copyright law that was issued by the royal decree number (M/41) on 2/7/1424 H.

المادة السادسة عشر: يجب على الباحث الالتزام بالجوانب الأدبية والمعنوية والنظامية التي تحفظ حقوق المؤلف حين عرض الأفكار ونشرها، وذلك بحسب نظام حقوق المؤلف الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/41) بتاريخ 1424/7/2 هـ.



<p>Article seventeen: the researcher may choose who he/she deems are suitable to be persons involved in the scientific research, under the condition that the bases of selecting them is the value and quality of these persons work, and their capability to provide real and actual contribution to the research project.</p>	<p>المادة السابعة عشر: يجوز للباحث اختيار من يراه مناسباً كعاملين في البحث العلمي، على أن يكون أساس اختيارهم قيمة ونوعية عمل العاملين، وأن تتوفر لديهم القدرة على المساهمة الحقيقية والفعلية في المشروع البحثي.</p>
<p>Article eighteen: it is among the duties of the researchers of the university to assist and support local researchers, and those who belong to deprived social groups through providing information and consultation to them and cooperating with them.</p>	<p>المادة الثامنة عشر: من واجبات الباحثين في الجامعة المساهمة في مساعدة ودعم الباحثين المنتمين إلى المجتمعات المحلية، وكذلك الذين ينتمون إلى الفئات الاجتماعية المحرومة من خلال تقديم المعلومات والمشورة لهم والتعاون معهم.</p>
<p>Article nineteen: the researcher may cooperate in his/her research project with another researcher, whether the other researchers is a member of the university or not, where that the main researcher holds responsibility of his/her behavior and decisions in regards to the cooperation, and that's under the condition this cooperation does not obstruct the main researcher's work in the university, and the other researcher's participation has to be clarified in the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> The research plan The procedures of getting permission from the participants in the research The extent of the inputs that are required from the researcher 	<p>المادة التاسعة عشر: يجوز للباحث أن يتعاون في مشروعه البحثي مع باحث آخر، سواء كان الباحث من أعضاء الجامعة، أو من خارجها، على أن يتحمل مسؤولية سلوكه وقراراته المتعلقة بالمشاركة، بشرط ألا يعيق ذلك عمله بالجامعة، ويجب أن تكون المشاركة الباحث الآخر موضحة بالتالي:</p> <ol style="list-style-type: none"> خطة البحث. إجراءات الحصول على إذن المشاركين في البحث. مدى المدخلات المطلوبة من الباحث.
<p>Article twenty: if the participation of the persons involved in the scientific research does not involve contribution in planning for the research work and it is limited to cooperation in the scientific field such as field research, or assigned to data collection, the following must be committed to:</p> <ol style="list-style-type: none"> Work according to the research plan Report any additional information that has been gathered during field work that may influence the procedures or the results of the research Commitment to the schedule of the research project 	<p>المادة العشرون: في حال كانت مشاركة العاملين في البحث العلمي لا تشمل المشاركة في التخطيط للعمل البحثي ومقتصرة على التعاون في المجال البحثي كالباحث الميداني، أو التكليف بجمع البيانات، فيجب الالتزام بالتالي:</p> <ol style="list-style-type: none"> العمل على ضوء خطة البحث. الإبلاغ عن أي معلومات إضافية تم جمعها أثناء العمل الميداني، والتي قد يكون لها أثر على خطة سير أو نتائج البحث. الالتزام بالجدول الزمني للمشروع البحثي. التقدم بإشعار خطي في حالة رغب الباحث المشارك الانسحاب من المشاركة في المشروع

د. حيدر
غارسا



<p>D. Providing written notification in case the co-researcher wished to withdraw from participation in the research project, without breaching the specific commitments that have been stipulated in the research partnership agreement</p>	<p>البحثي، مع عدم الإخلال بالالتزامات المحددة التي تم النص عليها في اتفاقية الشراكة البحثية.</p>
<p>Article twenty-one: in case the participation of the persons involved in the scientific research included contribution in the development of the research plan and analyzing data, the principal researcher must commit to the following:</p> <p>A. The rights and contribution of the persons involved in the scientific research have to be acknowledged in any scientific paper that is published based on the research project.</p> <p>B. The rights of the persons involved in the scientific research in the results must be proved according to a prior agreement.</p> <p>C. The persons involved in the scientific research must be notified about the results of funding requests, research results, and the significant findings from it.</p> <p>D. In case the co-researcher felt that any of his/her rights have been deprived, he/she may submit a written complaint to his/her Excellency the Dean of Scientific Research, who in his/her turn will present the complaint to the Deanship of Scientific Research council where the council's decision is final after approving its recommendation by the authority holder.</p>	<p>المادة الحادية والعشرون: في حال تضمنت مشاركة العاملون في البحث العلمي المساهمة في وضع خطة البحث وتحليل البيانات، فيجب على الباحث الرئيس الالتزام بما يلي:</p> <p>أ. يجب الاعتراف بحق العاملين في البحث العلمي ومساهماتهم في أي ورقة علمية تنشر بناءً على المشروع البحثي.</p> <p>ب. يجب إثبات حق العاملين في البحث العلمي في النتائج المستخلصة بناءً على اتفاق مسبق.</p> <p>ج. يجب إطلاع العاملين في البحث العلمي على نتائج طلبات التمويل ونتائج البحوث والمخرجات المهمة منها.</p> <p>د. في حال شعر الباحث المشارك أن أي حق من حقوقه قد سلب، فيجوز له التقدم بشكوى خطية إلى سعادة عميد البحث العلمي والذي بدوره يعرض الشكوى على مجلس عمادة البحث العلمي، وتعتبر قرارات المجلس نافذة بعد إقرار توصياته من قبل صاحب الصلاحية.</p>

د. جمال
د. طارق



الباب الرابع

(الباحثون وإجراءات الصحة والسلامة)

The fourth section

(Researchers and health and safety procedures)

Article twenty-two: the university shall adhere to vocational health and safety provisions of the Kingdom of Saudi Arabia, and the university must commit to the following:

- Protecting the health and safety of researchers, faculty members, students and staff,
- Providing safe working environment for all persons involved in the scientific research and research subjects.
- Providing information in regards to safety and potential health risks to researchers, faculty members and students.
- Identifying risks that may threat health and safety, and encourage researchers, faculty members and students to report any potential risks and provide information about safety measures from environmental hazards that may arise from a particular research project to all those who are located in the campus and adjacent to it.
- Providing the victims that right to submit a written complaint to his/her Excellency the Dean of Scientific Research, who in his/her turn will present the objection to the Deanship of Scientific Research council (or any other department within the university that he/she thinks is responsible to process the complaint), where the

المادة الثانية والعشرون: تخضع الجامعة لأحكام الصحة والسلامة المهنية المتبعة في المملكة العربية السعودية، ويجب على الجامعة الالتزام بما يلي:

- أ. العناية بصحة وسلامة الباحثين وأعضاء هيئة التدريس والطلاب والموظفين.
- ب. توفير بيئة عمل آمنة لجميع العاملين في البحث العلمي والمبكرين.
- ج. تقديم معلومات بشأن السلامة والمخاطر الصحية المحتملة للباحثين وأعضاء هيئة التدريس والطلاب.
- د. تحديد المخاطر التي قد تهدد الصحة والسلامة، وحث الباحثين وأعضاء هيئة التدريس والطلاب على رفع تقارير عن أية مخاطر محتملة، وتقديم المعلومات الخاصة بتدابير السلامة من المخاطر البيئية التي قد تنجم عن مشروع بحثي معين لكل المتواجدين بالمدينة الجامعية والمجاورين لها.
- هـ. إعطاء المتضررين حق التقدم بشكوى خطية إلى سعادة عميد البحث العلمي، والذي بدوره يقوم بعرض الشكوى على مجلس عمادة البحث العلمي (أو أي جهة داخل الجامعة يراها مناسبة)، ويعتبر قرار المجلس العلمي نافذاً بعد إقرار توصياته من قبل صاحب الصلاحية.
- و. يجب الالتزام بتدابير السلامة في حال تم تنفيذ المشروع البحثي خارج المدينة الجامعية، لتقليل أية مخاطر محتملة، ولحماية منسوبي الجامعة من باحثين وأعضاء هيئة تدريس وموظفين وطلاب وكذلك المجتمع المحلي.



د. جمال
٠٦ فارسي

<p>council's decision is final after approving it by the authority holder.</p> <p>F. Safety measures must be taken in case a research project is conducted outside the campus to reduce any potential risks and to protect the university's members of researchers, faculty members, staff and students as well as the local community.</p>	
<p>Article twenty-three: Protecting public health and following safety procedures is one of the responsibilities of university's members of researchers, faculty members, staff and students. And, therefore, researchers have to commit to the following:</p> <p>A. Adhere to health regulations and safety procedures that are implemented in the various departments of the university including research and health centers.</p> <p>B. Adhere to all health and environmental instructions and regulations that are issued by the government or one of its institutions.</p> <p>C. Adhere to prevention of accidents and injuries and research risks programs.</p>	<p>المادة الثالثة والعشرون: المحافظة على الصحة العامة واتباع إجراءات السلامة تقع من ضمن مسؤوليات منسوبي الجامعة من باحثين وأعضاء هيئة تدريس وموظفين وطلاب. ولأجل ذلك يلتزم الباحثون بما يلي:</p> <p>أ. اتباع الأنظمة الصحية وآليات السلامة المعمول بها في مختلف الإدارات والمراكز البحثية والعلمية والصحية الموجودة بالجامعة.</p> <p>ب. اتباع الأنظمة واللوائح والتعليمات الصحية والبيئية الصادرة عن الدولة أو أحد مؤسساتها.</p> <p>ج. اتباع برامج الوقاية من الحوادث والإصابات والمخاطر البحثية المختلفة.</p>

د. جمال
٠٦ ضارس



الباب الخامس

(الباحثون والإشراف على الطلاب)

The fifth section

(Researchers and supervising students)

Article twenty-four: the university and its members recognize their duty towards the academic community and students to assure that all students who participate in academic research activities commit to responsibility and respect professional standards. And to accomplish that, the university commits to:

- A. The participation of the researcher or the research supervisor in providing suitable environment that protects the interests of the students, research assistants and anyone else who needs training.
- B. Recognizing the rights of students on the research projects that they produce or participate in their production, and students shall be treated in accordance with the general principles of the guidelines for scientific research ethics.
- C. Providing support to students as assistant researchers in distinguished research projects to encourage scientific production and creativity.
- D. Providing additional opportunities for those students who feel that their training or supervision is/are inadequate.
- E. Encouraging academic departments to meet with the students, researchers and other collaborators, and, also encouraging supervisors of research groups to have regular meetings to evaluate the progress of their work

المادة الرابعة والعشرون: تقر الجامعة ومنسوبيها بواجبهم تجاه المجتمع الأكاديمي والطلاب بما يضمن التزام جميع الطلاب المشاركين في أنشطة البحوث الأكاديمية بالمسؤولية واحترام المعايير المهنية، ولأجل تحقيق ذلك تلتزم الجامعة بما يلي:

- أ. مساهمة الباحث أو المشرف على البحث في توفير بيئة ملائمة تحمي مصالح الطلاب، ومساعدة الباحثين وغيرهم ممن يحتاجون للتدريب.
- ب. الإقرار بحقوق الطلاب في المشاريع البحثية التي ينتجونها أو يساهمون في إنتاجها، ويتم التعامل مع الطلاب على أسس المبادئ العامة لميثاق أخلاقيات البحث العلمي.
- ج. تقديم دعم للطلبة كباحثين مساعدين في المشاريع البحثية المميزة لتشجيع الإنتاج العلمي والإبداع.
- د. إعطاء فرص إضافية للطلاب الذين يشعرون أن تدريبهم غير كاف أو وجدوا نقصاً من ناحية الإشراف.
- هـ. تشجيع الأقسام الأكاديمية على الاجتماع مع الطلاب والباحثين والمتعاونين الآخرين، وكذلك تشجيع مشرفي المجموعات البحثية على الاجتماع بشكل دوري ومنتظم من أجل تقييم تقدم العمل، والتعامل مع العقبات التي قد تواجه الطلاب.
- و. تشجيع الباحث الرئيس أو المشرف على تقديم قدوة حسنة للطلاب، والتعامل مع الطلاب بمساواة بدون أي تمييز.
- ز. الالتزام بأعلى معايير أداء البحوث، وتشجيع الطلاب على تطوير التفكير النقدي والمستقل لديهم.



د. جمال
د. قارما

<p>and deal with obstacles that may encounter students.</p> <p>F. Urging the principal researcher or the supervisor to present a good role model for students, and treat students equally without any discrimination.</p> <p>G. Commitment to the highest standards of research performance, and encouraging students to develop their critical and independent thinking.</p>	
<p>Article twenty-five: training on ethical values of scientific research is considered an integral part of the university students' training program, whether they are undergraduate or postgraduate students. And to enhance these values among students, researchers shall commit to:</p> <p>A. Provide a free environment to discuss ethical issues in the training environment.</p> <p>B. Make every effort to ensure that students comprehend research ethics, and qualify students to be able to maintain ethical values in their research and its published results.</p> <p>C. Support the university through providing training courses for postgraduate students that focuses on scientific research ethics and biosafety.</p> <p>D. Commit to the shared responsibility between the university and the principal researcher and his/her assistants in dissemination of the principles of scientific research ethics among students.</p>	<p>المادة الخامسة والعشرون: يعد التدريب على القيم الأخلاقية للبحث العلمي جزءاً لا يتجزأ من برنامج تدريب جميع طلاب الجامعة، سواء كانوا في مرحلة ما قبل التخرج أو في مرحلة الدراسات العليا، ومن أجل دعم هذه القيم لدى الطلاب، يلتزم الباحثون بالقيام بالتالي:</p> <p>أ. توفير جو من حرية مناقشة القضايا الخاصة بالقيم الأخلاقية في البيئة التدريبية.</p> <p>ب. بذل كل جهد للتأكد من استيعاب الطلاب للأخلاقيات الخاصة بالبحوث، وتأهيل الطلاب ليكونوا قادرين على المحافظة على القيم الأخلاقية الخاصة بأبحاثهم ونتائجها المنشورة.</p> <p>ج. مساندة الجامعة من خلال تقديم دورات تدريبية لطلاب الدراسات العليا تهتم بأخلاقيات البحث العلمي والأمان الحيوي.</p> <p>د. الالتزام بالمسؤولية المشتركة بين الجامعة والباحث الرئيس ومساعديه في نشر مبادئ أخلاقيات البحث العلمي بين الطلاب.</p>

د. جمال
د. غلام



الباب السادس

(الباحثون والأبحاث على البشر)

The sixth section

(Researchers and research on human beings)

Article twenty-six: researchers shall commit to the following when they conduct their research projects on human beings:

- Principles of respecting the personal independence of research subjects, benefits, and commitment to justice with the research subjects.
- Obtaining an approval from the Research Ethics Committee of the university before conducting experiments on human beings.
- All the items in article twenty-six constitute one unit that cannot be isolated from each other.

المادة السادسة والعشرون: يلتزم الباحثون أثناء عملهم في المشاريع البحثية على البشر بالتالي:

- مبادئ احترام الاستقلالية الشخصية للمبحوثين، وتحقيق المنفعة، والالتزام بالعدالة في التعامل مع المبحوثين.
- الحصول على موافقة لجنة أخلاقيات البحث العلمي في الجامعة قبل إجراء الأبحاث على البشر.
- جميع الفقرات المذكورة في البند 26 تشكل وحدة واحدة لا يمكن تجزئتها.

Article twenty-seven: risks and benefits are the bases that justify scientific research and, therefore, the researcher has to consider the following:

- Collect relevant data and samples, and –in some cases- alternative means that are less risky must be sought to achieve the benefits of scientific research.
- Take the feelings of research subjects into consideration, and pay attention to the most vulnerable groups such as children, the elderly and people with special needs.
- Protect the research subjects from any physical, psychological, social, or economic harm or any potential sufferings.
- It is the responsibility of the researcher to estimate the risks that may result from the research project,

المادة السابعة والعشرون: المخاطر والمنافع تكون هي الأساس الذي يقوم عليها تبرير الأبحاث العلمية، لذلك يجب على الباحث مراعاة ما يلي:

- جمع البيانات والعينات ذات الصلة، ولابد –في بعض الحالات- من البحث عن وسائل أخرى بديلة أقل خطورة لتحقيق المنافع المترتبة على الأبحاث العلمية.
- مراعاة مشاعر المبحوثين، والاهتمام بالفئة الأكثر عرضة للاستسلام والخضوع، مثل الأطفال والمسنين وذوي الاحتياجات الخاصة.
- حماية المبحوثين من وقوع أي ضرر جسدي، أو نفسي، أو اجتماعي، أو اقتصادي، أو أية معاناة محتملة.
- يُسأل الباحث عن توقع المخاطر التي قد تنتج عن المشروع البحثي؛ لذلك على الباحث عمل موازنة دقيقة وعادلة بين مجموع المنافع والمخاطر المتوقعة من المشروع البحثي، وفي حال كانت المخاطر في حدود ضيقة وكانت



<p>and, therefore, the researcher has to do accurate and fair balance between the total benefits and risks that are predicted of the research project. And if the risks are minimum and the benefits overweigh them, the research project may be conducted.</p> <p>E. Mention the scientific reasons for the significance of the research project and its scientific and cognitive benefits for the community.</p>	<p>الفوائد المتوقعة من البحث العلمي أكبر، فيمكن إجراء المشروع البحثي.</p> <p>هـ. تحديد الأسباب العلمية لأهمية المشروع البحثي وفائدته العلمية والمعرفية للمجتمع.</p>
<p>Article twenty-eight: there must be real justifications to conduct a research project that are based on collecting and evaluating information that is relevant to all aspects of the research, studying alternative possibilities, determining the validity of hypotheses, and determining the possibility of risks. Hence, it is important to consider the following when evaluating the research project:</p> <p>A. Avoid inhuman treatment of the research subjects.</p> <p>B. Work on minimizing risks that cannot be avoided to achieve the objective of the research project in case human beings are essential elements in conducting the research.</p> <p>C. One of the Research Ethics Committee tasks is demanding the researcher to clarify the proportion of risks that may harm human beings and their causes.</p> <p>D. In case the research project targets vulnerable groups, the applicability of these groups' participation in the research project and not-exploiting them has to be clarified. And the research project must consider the nature and the degree of possible risk, the situation of individual research subjects, and the level of expected degree of benefit for them.</p> <p>E. It is the responsibility of the researcher to provide clear data and information to research subjects about possible risks and expected benefits, and they shall be provided to research</p>	<p>المادة الثامنة والعشرون: يجب أن يكون هناك مبررات حقيقية لعمل المشروع البحثي مبنية على أساس جمع وتقييم المعلومات المتعلقة بجميع جوانب البحث، ودراسة الإمكانيات البديلة، وتحديد صحة الفرضيات، وتحديد احتمالية وقوع مخاطر. حيث من المهم أخذ التالي بعين الاعتبار عند تقييم المشروع البحثي:</p> <p>أ. تجنب المعاملة غير الإنسانية للأشخاص المبحوثين.</p> <p>ب. العمل على تقليل المخاطر التي لا يمكن تجنبها لتحقيق الهدف من المشروع البحثي في حال كان البشر عنصر أساسي لإجراء البحث.</p> <p>ج. تكون من ضمن مهام لجنة أخلاقيات البحث العلمي مطالبة الباحث توضيح نسبة الأخطار التي قد تسبب ضرر على البشر وأسبابها.</p> <p>د. في حال كان المشروع البحثي يستهدف الفئات الضعيفة، ينبغي توضيح قابلية مشاركة هذه الفئات في المشروع البحثي وعدم استغلالهم. كما يجب أن يأخذ المشروع البحثي بعين الاعتبار طبيعة ودرجة الخطر المحتمل، وحالة الأفراد المبحوثين، ودرجة الفائدة المتوقعة لهم.</p> <p>هـ. تكون مسؤولية الباحث توفير بيانات ومعلومات واضحة للمبحوثين بخصوص المخاطر المحتملة والفوائد المتوقعة، ويتم تقديمها للمبحوثين قبل الحصول على الموافقة المستنيرة.</p> <p>و. يجب أن يكون الهدف الأساسي للمشروع البحثي هو رعاية القيم الأخلاقية الإنسانية واحترام الكرامة الإنسانية.</p>



<p>subjects before getting informed consent.</p> <p>F. The primary objective of the research project must be nurturing human moral values and respecting human dignity.</p>	
<p>Article twenty-nine: the freedom of the research subjects must be respected through providing them the full opportunity to decide whether or not to participate in the research project. And this shall be after informing them about the procedures of the research project and things that may happen to them. And for the safety of the research subjects, the researcher must adhere to the following:</p> <p>A. Design a clear and fair informed consent that the research subjects would sign before beginning the research, to protect the research subjects from any harm to them.</p> <p>B. Provide sufficient information to the research subjects, such as the subject of the study and the basic data about the research project, considering the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The necessity of presenting information to the research subjects in an orderly and calm manner, and provide them with sufficient time to ask questions about the research project before they decide whether or not to participate in the research project. 2. Informing the research subjects about the scientific benefits and the risks that may arise from accomplishing the research project, and the procedures that are relevant to it. 3. Providing the research subject with the opportunity of asking questions that they may feel necessary about the people 	<p>المادة التاسعة والعشرون: يجب احترام حرية الأشخاص المبحوثين من خلال إعطائهم الفرصة الكاملة لاتخاذ قرار المشاركة في المشروع البحثي من عدمها. وذلك بعد أن يتم تعريفهم بإجراءات المشروع البحثي والأمور التي قد تحدث لهم. ولكي تكون مشاركة المبحوثين آمنة، يجب على الباحث القيام بما يلي:</p> <p>أ. وضع موافقة مستنيرة واضحة وعادلة يوقع عليها المبحوثين قبل الشروع في البحث، لكي يتم وقاية المبحوثين من أي ضرر قد يقع عليهم.</p> <p>ب. تقديم معلومات كافية للمبحوثين، مثل موضوع الدراسة والبيانات الأساسية بخصوص المشروع البحثي مع مراعاة ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ضرورة عرض المعلومات على المبحوثين بطريقة منظمة وهادئة، وإعطائهم الوقت الكافي لطرح الأسئلة بخصوص المشروع البحثي، قبل اتخاذهم القرار بخصوص المشاركة في المشروع البحثي من عدمها. 2. تعريف المبحوثين بالفوائد العلمية والمخاطر الناجمة عن إنجاز المشروع البحثي، والإجراءات المتعلقة به. 3. إتاحة الفرصة للمبحوثين بطرح الأسئلة التي يرونها ضرورية بخصوص الأشخاص المسؤولين عن المشروع البحثي. <p>ج. يجب على الباحثين الحصول على توقيع المبحوثين على الموافقة المستنيرة قبل مشاركتهم في المشروع البحثي. مع مراعاة ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب أن تبين الموافقة المستنيرة للمبحوثين درجة خطر المشاركة في المشروع البحثي، والطابع التطوعي للمشاركة في المشروع البحثي. 2. يجب أن يحترم الباحث حق المبحوثين لاتخاذ قرارهم بكامل الحرية لقبول المشاركة، أو رفضها، أو الانسحاب من المشروع البحثي خلال مدة زمنية كافية



د. جمال
د. فاروق

- who are responsible of the research project.
- C. The researchers must get the research subjects' signature on the informed consent before their participation in the research project, with considering the following:
1. The informed consent must point out the degree of the risk for participating in the research project, and the voluntary nature of participating in the research project.
 2. Researchers must respect the research subjects' rights to freely decide whether to agree to participate or not or withdraw from the research project within sufficient time that is specified by the researcher, without any consequences of the research subjects' decision on them.
 3. The research participants' abilities must be considered during presenting information to them, through using appropriate language, and not ignoring the research subjects' awareness, maturity and rationality degrees.
- D. The researcher must maintain the validity and creditability of the research project through avoiding concealing significant information about the research project from the research subjects, or misleading them. Unless if concealing information from the research subjects or misleading them could be justified on the bases of:
1. Accomplishing the objectives of the research project is through incomplete disclosure of information due to

- يحددها الباحث. دون أن يكون لقرار المبحوثين أي عواقب عليهم.
3. يجب أخذ قدرات المبحوثين بعين الاعتبار أثناء عرض المعلومات عليهم، وذلك من خلال استخدام اللغة المناسبة، وعدم تجاهل درجة إدراك ونضج وعقلانية المبحوثين.
- د. يجب على الباحث المحافظة على صحة ومصداقية المشروع البحثي من خلال عدم إخفاء معلومات المشروع البحثي المهمة عن المبحوثين، أو ممارسة التضليل عليهم. ويستثنى من ذلك إذا أمكن تبرير إخفاء المعلومات عن المبحوثين أو ممارسة التضليل عليهم على أساس:
1. أن يكون تحقيق أهداف المشروع البحثي من خلال عدم الإفصاح الكامل عن المعلومات، لاعتبارات علمية، أو إنسانية، أو أمنية.
 2. أن يسبب ذلك مخاطر للمبحوثين تتجاوز الحد الأدنى.
 3. وجود خطة لإبلاغ المبحوثين، وكشف نتائج المشروع البحثي عند الضرورة.
- هـ. يلتزم الباحثين باتخاذ احتياطات خاصة بالمبحوثين من محدودتي الفهم أو الإدراك، سواء لصغر سنهم، أو كان ذلك بسبب خلل عقلي يؤثر على تمييز الشخص، كالمعاقين ذهنياً، أو مرضى الغيبوبة، وتشمل هذه الاحتياطات ما يلي:
1. يلتزم الباحث باحترام وتقدير هذه الفئات، وإعطائهم الفرصة والوقت المناسب لهم أو لأوليائهم في قبول المشاركة في المشروع البحثي من عدمها.
 2. الحصول على موافقة مستنيرة مسبقة من ذويهم، أو وكلائهم الشرعيين، أو من ينوب عنهم قبل مشاركتهم في المشروع البحثي.
 3. يجب التأكد من أن لدى الوكيل الشرعي معرفة جيدة بحالة المبحوث، وأن يعطى الوكيل الشرعي حق التصرف نيابة عن المبحوث من خلال مراقبة المشروع البحثي، وكذلك حق سحب المبحوث من المشاركة في المشروع البحثي في أي وقت، وذلك في حال رأي إن استمرار المبحوث في المشاركة قد يضر بمصلحة المبحوث.



- scientific, humanitarian or security considerations.
2. It may cause risks to the research subjects that exceed the minimum limits.
 3. The existence of a plan to inform the research subjects and disclose results of the research project if it is necessary.
- E. The researcher should commit to take special precautions with research subjects who have limited comprehension or cognition whether it is because they are underage, or a result of mental imbalance that affects their discernment such as mentally disabled people or patients on coma, and the precautions include the following:
1. The researcher shall respect and appreciate these groups, and provide them and their guardians with the opportunity and time to accept or reject participating in the research project.
 2. Obtaining signed informed consent from their relatives, legal guardians or representatives before their participation in the research project.
 3. It has to be checked that the legal guardian has a good knowledge about the condition of the research subject, and the legal guardian should be given the rights to act on behalf of the research subject through observing the research project, and the right to withdraw the research subject from participating in the research project at any time, and that is in case that he/she sees that the



research subject's continuing in participation may harm the research subject's interest.	
<p>Article thirty: research subjects' participation in the research project is a voluntary work, and the validity of the participation is under the condition of the participant's or their legal representative's consent. And the consent must not be influenced by any defect that affect freewill such as coercion, deception, misinformation and fraud. The participation of the research subjects must not be under unjustified pressure from people with authority or influence, or sanctions.</p>	<p>المادة الثلاثون: تعتبر مشاركة المبحوثين في المشروع البحثي عمل تطوعي، ويشترط لصحة المشاركة أن تكون برضى المشارك أو من يمثله شرعاً، كما يجب ألا يكون الرضى متأثراً بأي عيب يخل بحرية الإرادة مثل الإكراه، والتغريب، والغلط، والاحتيايل، والتدليس. كما يجب ألا تكون مشاركة المبحوثين متأثرة بضغوط غير مبررة من قبل أشخاص ذوي سلطة أو نفوذ، أو فرض عقوبات.</p>
<p>Article thirty-one: the principle of respecting the research subjects and achieving benefit and justice for them is based on implementing the following:</p> <p>A. Fair procedures must be followed in selecting research subjects on individual and social levels. On the individual level, for instance, research that benefits some patients without the others should not be presented, and there should not be individuals who are classified as undesirable in the research project. On the social level, justice requires prioritizing some groups over the others. Adults should be prioritized over children and people with special needs should be prioritized over regular people.</p> <p>B. A particular group should not be solely targeted in the research projects due to the ease of accessing this group or its vulnerability. And these groups include racial minorities, poor people, people with serious illnesses, mentally disabled people, incompetent and prisoners. And these groups should not be abused or manipulated.</p>	<p>المادة الحادية والثلاثون: يقوم مبدأ احترام الأشخاص المبحوثين وتحقيق المنفعة والعدالة لهم من خلال تطبيق ما يلي:</p> <p>أ. يجب اتباع إجراءات عادلة في اختيار المشاركين في المشروع البحثي على المستويين الفردي والاجتماعي. فمن ناحية المستوى الفردي على سبيل المثال، فيجب عدم تقديم بحوث نافعة لبعض المرضى دون غيرهم، كما أنه يجب ألا يتم تحديد بعض الأفراد كغير مرغوب بهم في المشروع البحثي. أما من ناحية المستوى الاجتماعي، فالعدالة تقتضي أن تكون هناك أولوية لبعض الفئات قبل الأخرى. فينبغي تقديم البالغين على الأطفال، وكذلك تقديم ذوي الاحتياجات الخاصة على الأفراد العاديين.</p> <p>ب. لا يجب استهداف جماعة معينة دون غيرها في المشاريع البحثية بسبب سهولة الوصول لهذه الجماعة أو ضعفها. وتشمل هذه الجماعات الأقليات العرقية، والفقراء، والأشخاص المصابين بأمراض خطيرة، والمعاقين ذهنياً، وفاقدى الأهلية، والسجناء. كذلك يجب ألا يتم استغلال هذه الجماعات أو التلاعب بهم.</p>
<p>Article thirty-two: the privacy and independence of the research subjects must be acknowledged. Therefore, aspects that their</p>	<p>المادة الثانية والثلاثون: ينبغي الاعتراف بخصوصية المبحوثين واستقلاليتهم. لذلك ينبغي تجنب الجوانب التي قد يؤدي الكشف عنها إلى انتهاك خصوصية المبحوثين.</p>



disclosure may violate research subject's privacy should be avoided.

Article thirty-three: The researcher must gain the trust of the research subjects and develop it, and the researcher should avoid any issue that may destabilize this trust to avoid any harm that cannot be fixed in the relationship between the researcher and the research subjects. Hence, the researcher shall commit to the following:

- A. The researcher does not have the right to share the research subjects' information with others without the research subjects' consent on this regard, except if the regulations and laws enforce disclosing this information for public interest (such as the cases of child abuse).
- B. The researcher shall not share the information and secrets of the research subjects with official authorities if the research subjects did not want it to be shared, except if there are legal rules stipulate otherwise.
- C. The researcher shall commit to keep the private information of the research subjects confidential during conducting the research project and after finishing it.
- D. It is the responsibility of the researcher to be fully aware about the local regulations in regards to confidentiality and freedom of information.
- E. The researcher shall commit to keep on track with the modern technological developments in regards to information technology, to guarantee taking suitable steps towards assuring the protection of the confidentiality of research subjects' information. And the researcher shall commit to guaranteeing suitable balance between the research subjects' rights of keeping their information confidential and private and seeking

المادة الثالثة والثلاثون: يجب على الباحث العمل على كسب ثقة المبحوثين وتعزيزها، كما يجب على الباحث تجنب أي أمر يؤدي إلى زعزعة هذه الثقة لكيلا يتسبب بضرر لا يمكن إصلاحه بشأن العلاقة بين الباحث والمبحوث. ولذلك يلتزم الباحث بما يلي:

- أ. لا يجوز للباحث مشاركة معلومات المبحوثين مع الآخرين دون الحصول على موافقة المبحوثين بهذا الخصوص، ويستثنى من ذلك في حال كانت الأنظمة واللوائح تلزم بكشف هذه المعلومات للمصلحة العامة (مثل حالات الاعتداء على الأطفال).
- ب. لا يقوم الباحث بمشاركة معلومات وأسرار المبحوثين مع الجهات الرسمية في حال كان لا يرغب المبحوث بمشاركتها، ويستثنى من ذلك في حال وجدت نصوص نظامية تقضي بخلاف ذلك.
- ج. يلتزم الباحث بالمحافظة على سرية المعلومات الخاصة بالمبحوثين أثناء إجراء المشروع البحثي وبعد الانتهاء منه.
- د. تكون مسؤولية الباحث الاطلاع الكامل على الأنظمة المحلية المتعلقة بسرية وحرية تداول المعلومات.
- هـ. يلتزم الباحث بمتابعة التطورات التقنية الحديثة الخاصة بتكنولوجيا المعلومات، لكي يضمنوا اتخاذ خطوات مناسبة لضمان حماية سرية معلومات المبحوثين. كما يلتزم الباحث بضمان وجود توازن مناسب بين حقوق المبحوثين بسرية وخصوصية معلوماتهم، والسعي للحصول على المعرفة وإنجاز أبحاث علمية مفيدة.
- و. يلتزم الباحث بالعمل على استخدام الأساليب والممارسات المناسبة لجمع وحفظ البيانات الشخصية للمبحوثين.
- ز. يلتزم الباحث بتزويد المبحوثين بنسخة من المعلومات التي جمعها في المشروع البحثي، وتقديم ملخص عن نتائج المشروع البحثي.



information to accomplishing
beneficial scientific research.

- F. The researcher shall commit to use the appropriate methods and practices to collect and save the personal information of the research subjects.
- G. The researcher shall commit to provide the research subjects with a copy of the information that has been collected in the research project and present a summary of the results of the research project.

د. جلال
د. خازن



الباب السابع

(استخدام الحيوانات والنباتات في الأبحاث)

The seventh section

(Animals and plants' use in research)

<p>Article thirty-four: the main objective of experiments on animals and plants is obtaining reliable information that has high scientific efficiency that cannot be achieved using other alternatives.</p>	<p>المادة الرابعة والثلاثون: الهدف الرئيس من التجارب على الحيوانات والنباتات هو الحصول على معلومات موثوقة ذات كفاءة علمية عالية، لا يمكن الوصول إليها باستخدام بدائل أخرى.</p>
<p>Article thirty-five: the researcher should commit to the following when using animals in scientific experiments:</p> <ol style="list-style-type: none"> Develop a scientific plan that contains details of research methodology and procedures. Preserve the experiment animals during dealing with them and acknowledge their sensitivity to pain. Write a research methodology to be authorizing by the Research Ethics Committee that clarifies the plans to treat animals in a careful and scientific manner according the available knowledge about the research problem. Selecting animals for experiments forms an essential part of the success of the study, therefore, experts should be consulted about the health of the experiment animals to know their health conditions before selecting them. The needs of the animals have to be considered when selecting them, in regards to their general health, microbial status, genetic characteristics, and so forth. And 	<p>المادة الخامسة والثلاثون: يلتزم الباحث بالتالي عند استخدام الحيوانات في التجارب العلمية:</p> <ol style="list-style-type: none"> وضع خطة علمية تفصل طرق البحث والعمليات. المحافظة على حيوانات التجارب عند التعامل معها، والإقرار بحساسيتها للألم. كتابة منهج البحث ليتم اعتماده من لجنة أخلاقيات البحث العلمي بحيث يوضح فيها التخطيط للتعامل مع الحيوان بطريقة حذرة وعلمية حسب المعرفة المتوفرة عن مشكلة البحث. انتخاب الحيوانات للتجارب تشكل جزءاً أساسياً من نجاح منهج الدراسة، لذلك ينبغي مراجعة المتخصصين في صحة حيوانات التجارب لمعرفة حالتها الصحية قبل انتخابها. يؤخذ بعين الاعتبار الحاجة للحيوان عند انتخابه، من حيث صحته العامة والحالة الميكروبية والمميزات الوراثية وغيرها. كما أنه لا يجوز عمل أي تحويل وراثي للحيوانات. ينبغي إجراء التجارب المعملية خارج جسم الكائن الحي في حال كانت من الممكن أن تقدم نتائج مساوية لاستخدام حيوانات التجارب، أو تقدم نتائج أفضل من استخدام الحيوانات. لا يجوز إجراء تجارب على الحيوانات المهددة بالانقراض، إلا بغرض تكثير نسلها، ويجب الحصول على موافقة نظامية متوافقة مع



genetic modifications to animals is not permitted.

- F. Scientific experiments shall be in vitro if it was possible that they would provide equal results to using experiment animals, or provide better results than using animals.
- G. Experiments on endangered animals is not allowed, except for the purpose of increasing its reproduction, and a legal permission that is in accordance with the regulations of the National Center for Wildlife has to be obtained before conducting such experiments.
- H. It is not allowed to conduct fertilization between animals from different species.
- I. Animals have to be under the supervision of a veterinarian or a qualified expert during conducting the experiments.
- J. The housing of experiment animals has to be taken care of to avoid diseases, injuries, congestion, pressure and infection from external and internal parasites, and that shall be done through paying attention to providing water, food, hygiene, disposal of waste and providing health care.
- K. Animal care should be provided by qualified people on daily basis including out of working hours, weekends and holidays to ensure the safety of the animals.
- L. The condition of the cages should be controlled in accordance with the conventions, and that includes considering the needs of the animal to socialize, such as physical friction, visual and audio communication and smell.
- M. The research shall commit to observing the ethical and religious aspects through avoiding or reducing experiment animal's feeling of

الأنظمة المعمول بها من قبل المركز الوطني لتنمية الحياة الفطرية قبل إجراء مثل هذه التجارب.

- ح. يمنع إجراء تلقيح بين حيوانات لا تنتمي لنفس النوع.
- ط. يجب أن تكون الحيوانات تحت رعاية طبيب بيطري أو مؤهل مختص أثناء إجراء التجارب.
- ي. يجب الاهتمام بمسكن حيوانات التجارب لأجل تفادي الأمراض والإصابات والازدحام والضغوط والعدوى من الطفيليات الخارجية والداخلية، ويتم ذلك من خلال الاهتمام بتوفير الماء والغذاء والتأكد من نظافة المسكن والتخلص من الفضلات وتقديم الرعاية الصحية.
- ك. يجب أن يتم تقديم الرعاية لحيوانات التجارب من قبل مؤهلين بشكل يومي بما يشمل الأوقات خارج ساعات العمل الرسمية وعطلة نهاية الأسبوع والإجازات الرسمية، وذلك لضمان سلامة الحيوانات.
- ل. يجب أن تتم السيطرة على بيئة الأقفاص أو الحظائر حسب العرف المتفق عليه، ويشمل ذلك مراعاة احتياجات الحيوان للحياة الاجتماعية مثل الاحتكاك الجسماني والتواصل المرئي والسمعي والشمي.
- م. يلتزم الباحث بمراعاة الجانب الأخلاقي والوازع الديني من خلال تجنب أو تقليل شعور حيوانات التجارب بالقلق والتوتر والخوف بسبب طريقة التجارب، ويتم ذلك من خلال ملاحظة العلامات الإكلينيكية التي تظهر على الحيوان.
- ن. يجب أن يحصل الأشخاص الذين يرغبون في إجراء أبحاث على الحيوانات على تدريب سليم بخصوص كيفية التعامل معها، أو يقوموا بالاستعانة بمن هو مؤهل لذلك.



<p>anxiety, stress and fear as a result of the research methodology, and this shall be done through observing the clinical signs that appear in the animal.</p> <p>N. People who wish to conduct experiments on animals must be properly trained in regards how to treat them, or these people should seek assistance from a qualified person.</p>	
<p>Article thirty-six: experiment animals should not be reused again in new experiments, with the exception of animals that have been slightly used after getting an authorization from the Research Ethics Committee for them to be reused.</p>	<p>المادة السادسة والثلاثون: ينبغي تجنب إعادة استخدام حيوانات التجارب مرة أخرى في تجارب جديدة، ويستثنى من ذلك الحيوانات التي تم إجراء تجارب طفيفة عليها وذلك بعد الحصول على موافقة لجنة أخلاقيات البحث العلمي على إعادة استخدامها مرة أخرى.</p>
<p>Article thirty-seven: if using experiment animal in scientific research have caused it severe pain that cannot be stopped and it threat its life, or it lost some of its organs, the experiment animal must be killed in a merciful manner through general anesthetic to end its suffering, and in case the animal was at risk during conducting experiment, the experiment has to be stopped.</p>	<p>المادة السابعة والثلاثون: في حال سبب استخدام حيوان التجارب في التجارب العلمية آلام شديدة له لا يمكن إيقافها وتهدد حياته، أو فقد بعض أعضائه الحيوية، فيجب قتله بطريقة رحيمة من خلال تخديره تخديراً كاملاً لأجل وضع حد لمعاناته، وفي حال ثبت تعرض حياة الحيوان لتهديد أثناء إجراء التجارب، فيجب إيقاف التجارب.</p>
<p>Article thirty-eight: the researcher shall commit when conducting scientific experiments on animals or plants to the following:</p> <p>A. Select the minimum number of experiment animals to participate in the experiment.</p> <p>B. Only qualified people to deal with animals shall be included in conducting the experiments.</p> <p>C. Commit to ethical standards in conducting experiments on animals.</p> <p>D. Avoid using plants that disrupts the ecological balance of vegetation and endangered plants.</p> <p>E. Deal with genetically modified living creatures according to regulations and procedures that address this issue.</p>	<p>المادة الثامنة والثلاثون: يلتزم الباحث عند إجراء دراسات علمية على الحيوانات أو النباتات بما يلي:</p> <p>أ. تحديد أقل عدد ممكن من حيوانات التجارب للمشاركة في التجربة.</p> <p>ب. الاقتصار على الأشخاص المؤهلين للتعامل مع الحيوان في إجراء التجارب.</p> <p>ج. الالتزام بالمنهج الأخلاقي في إجراء التجارب على الحيوانات.</p> <p>د. تجنب استخدام النباتات التي تضر بالتوازن البيئي للغطاء النباتي، وكذلك النباتات المهددة بالانقراض.</p> <p>هـ. التعامل مع الكائنات الحية المحورة وراثياً وفقاً للأنظمة والإجراءات المنظمة لذلك.</p>

د. جمال
ع. عازي



الباب الثامن

(أحكام ختامية)

The eighth section

(Final provisions)

Article thirty-nine: the rules of the Ethics of Research on Living Creatures Act, approved by the Council of Minister's Resolution number 321 on 13/09/1431 H and its Executive Regulations that was issued by the National Committee of Bio and Medical Ethics of King Abdulaziz City for Science and Technology according to the Royal Decree number M/59 on 14/09/1431 H and the Supreme Order number 7/B/9512 on 18/5/1422 H shall be implemented in case there was any ethical provision that has not been mentioned in this guideline.

المادة التاسعة والثلاثون: في حال وجد أي جزئية أخلاقية لم يرد نص بخصوصها في هذا الميثاق، فيطبق بخصوصها قواعد نظام أخلاقيات البحث على المخلوقات الحية الصادر بقرار مجلس الوزراء رقم 321 وتاريخ 1431/9/13 هـ ولائحته التنفيذية التي وضعتها اللجنة الوطنية للأخلاقيات الحيوية والطبية التابعة لمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية بناء على المرسوم الملكي رقم م/59 وتاريخ 1431/9/14 هـ والأمر السامي رقم 7/ب/9512 وتاريخ 1422/5/18 هـ.

د. جمال
د. فارس



المراجع

تم الرجوع للمصادر التالية والاستعانة بها في إعداد هذه الوثيقة:

- نظام مجلس التعليم العالي والجامعات ولوائحه التنظيمية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/8 وتاريخ 1414/6/4 هـ.
- نظام أخلاقيات البحث على المخلوقات الحية الصادر بقرار مجلس الوزراء رقم 321 وتاريخ 1431/9/13 هـ ولائحته التنفيذية التي وضعتها اللجنة الوطنية للأخلاقيات الحيوية والطبية التابعة لمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية بناء على المرسوم الملكي رقم م/59 وتاريخ 1431/9/14 هـ والأمر السامي رقم 9512/ب وتاريخ 1422/5/18 هـ.
- نظام حقوق المؤلف الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/41) بتاريخ 1424/7/2 هـ المعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19 هـ.
- اللائحة التنفيذية لنظام حماية حقوق المؤلف المعدلة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (2019/8/4) وتاريخ 1440/9/4 هـ.
- وثيقة ضوابط الأمانة العلمية، الصادرة عن برنامج الخطة الوطنية للعلوم والتقنية والابتكار، بتاريخ 1432/6/27 هـ.
- نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/27) وتاريخ 1425/5/29 هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19 هـ.
- اللائحة التنفيذية لنظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية المعدلة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (2019/8/5) وتاريخ 1440-09-04 هـ الموافق 2019/05/09 م.

- **Implementing regulations of the law of ethics of research on living creatures**
<https://prod.kau.edu.sa/Med/ali/files/Publications/Guide/National Committee of Bio Ethics-Regulations of the Law of Ethics of Research on Living Creatures.pdf>
- **The research ethics committee (REC) guidance in the conduct of research at King Faisal Specialist Hospital & Research Center (KFSH & RC)**
<https://www.kfshrc.edu.sa/store/media/8bo.pdf>
- **Saudi Food and Drug Authority**
<https://www.sfda.gov.sa/en/drug/Pages/default.aspx>
- **Federal Policy for the Protection of Human Subjects**
<https://www.hhs.gov/ohrp/regulations-and-policy/regulations/45-cfr-46/index.html>
- **Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans – TCPS 2 (2018)**
<https://ethics.gc.ca/eng/policy-politique tcps2-eptc2 2018.html>
- **Council of Europe. Convention on Human Rights and Biomedicine (1997)**

<https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168007cf98>

- **World Medical Association Declaration of Helsinki Ethical Principles for Medical Research Involving Human Participants**
<https://www.wma.net/policies-post/wma-declaration-of-helsinki-ethical-principles-for-medical-research-involving-human-participants/>
- **The Belmont Report**
www.hhs.gov/ohrp/regulations-and-policy/belmont-report/index.html
- **The Nuremberg Code (1947)**
<https://history.nih.gov/research/downloads/nuremberg.pdf>
- **Office for Human Research Protections (OHRP)**
United States Department of Health & Human Services
www.hhs.gov/ohrp/
- **Chart for determining if a project is human participants research**
Office of Human Research Protections (OHRP)
www.hhs.gov/ohrp/regulations-and-policy/decision-trees/index.html
- **Engagement of Institutions in Research**
<https://www.hhs.gov/ohrp/regulations-and-policy/guidance/guidance-on-engagement-of-institutions/index.html>
- **United States Food and Drug Administration**
www.fda.gov
- **Guidance on Research with Coded Private Info or Bio Specimens**
www.hhs.gov/ohrp/policy/cdebiol.html